

Dmitri
SHOSTAKOVICH

NEW COLLECTED WORKS

1st Series
SYMPHONIES

14th Volume
Symphony No 14

For soprano soloist, bass soloist and chamber orchestra
On Verses by Federico García Lorca, Guillaume Apollinaire,
Wilhelm Küchelbecker, and Rainer Maria Rilke

Op. 135

Score

Edited by Viktor Ekimovsky

Explanatory Article by Levon Hakobian



DSCH Publishers
2012

Дмитрий
ШОСТАКОВИЧ

НОВОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ

Серия I
СИМФОНИИ

Том **14**
Симфония № 14

Для сопрано, баса и камерного оркестра
Стихи Федерико Гарсиа Лорки, Гийома Аполлинера,
Вильгельма Кюхельбекера и Райнера Марии Рильке

Соч. 135

Партитура

Общая редакция Виктора Екимовского

Пояснительная статья Левона Акопяна



Издательство «DSCH»
2012

ESECUTORI

Legno
Castagnetti
Tom-tom soprano
Tom-tom alto
Tom-tom tenore } un esecutore
Frusta
Campane
Vibrafono
Silofono
Celesta

* * *

Soprano
Basso

* * *

10 Violini
4 Viole
3 Violoncelli
2 Contrabassi (di 5 corde)

СОДЕРЖАНИЕ

СИМФОНИЯ № 14. Для сопрано, баса и камерного оркестра.
Стихи Федерико Гарсиа Лорки, Гийома Аполлинера, Вильгельма Кюхельбекера и Райнера Марии Рильке. Соч. 135. Партитура 5

I. De profundis. Стихи Федерико Гарсиа Лорки. Перевод И. Тыняновой 7
II. Малагенья. Стихи Федерико Гарсиа Лорки. Перевод А. Гелескула 12
III. Лорелея. Стихи Гийома Аполлинера. Перевод М. Кудинова 21
IV. Самоубийца. Стихи Гийома Аполлинера. Перевод М. Кудинова 50
V. Начеку. Стихи Гийома Аполлинера. Перевод М. Кудинова 61
VI. Мадам, посмотрите! Стихи Гийома Аполлинера. Перевод М. Кудинова 75
VII. В тюрьме Санте. Стихи Гийома Аполлинера. Перевод М. Кудинова 79
VIII. Ответ запорожских казаков константинопольскому султану.
Стихи Гийома Аполлинера. Перевод М. Кудинова 91
IX. О Дельвиг, Дельвиг! Стихи Вильгельма Кюхельбекера 104
X. Смерть поэта. Стихи Райнера Марии Рильке. Перевод Т. Сильман 109
XI. Заключение. Стихи Райнера Марии Рильке. Перевод Т. Сильман 114

Л. Акопян. Четырнадцатая симфония Д. Д. Шостаковича 118
А. Яковлев. Комментарии. Потактный комментарий 126

CONTENTS

SYMPHONY No. 14. For soprano soloist, bass soloist and chamber orchestra.
On Verses by Federico García Lorca, Guillaume Apollinaire, Wilhelm Küchelbecker, and Rainer Maria Rilke. Op. 135. Score 5

I. De profundis. On Verses by Federico García Lorca.
Translated by I. Tynyanova 7
II. Malagueña. On Verses by Federico García Lorca.
Translated by A. Geleskul 12
III. Die Lorelei (Loreley). On Verses by Guillaume Apollinaire.
Translated by M. Kudinov 21
IV. The Suicide. On Verses by Guillaume Apollinaire.
Translated by M. Kudinov 50
V. On Watch. On Verses by Guillaume Apollinaire.
Translated by M. Kudinov 61
VI. Madam, Look! On Verses by Guillaume Apollinaire.
Translated by M. Kudinov 75
VII. In the Santé Jail. On Verses by Guillaume Apollinaire.
Translated by M. Kudinov 79
VIII. Reply of the Zaporozhian Cossacks to the Sultan of Constantinople.
On Verses by Guillaume Apollinaire. Translated by M. Kudinov 91
IX. O Delvig, Delvig! On Verses by Wilhelm Küchelbecker 104
X. Death of the Poet. On Verses by Rainer Maria Rilke.
Translated by T. Silman 109
XI. Conclusion. On Verses by Rainer Maria Rilke. Translated by T. Silman 114

L. Hakobian. Dmitri Shostakovich's Fourteenth Symphony 131
A. Yakovlev. Comments. Bar-by-Bar Comments 139

Нотное издание

**ДМИТРИЙ ДМИТРИЕВИЧ ШОСТАКОВИЧ
НОВОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ**

Том 14

СИМФОНИЯ № 14 соч. 135

Для сопрано, баса и камерного оркестра
Стихи Федерико Гарсиа Лорки, Гийома Аполлинера,
Вильгельма Кюхельбекера и Райнера Марии Рильке

Партитура

Редактор *А. Яковлев*

Лит. редактор *К. Кондахчан*. Корректор *М. Крючкова*

Перевод на английский язык *А. Ермоловой*. Редактор английского текста *А. Варавицкая*
Художественное оформление издательства «DSCH». Технический редактор *Т. Сергеева*
Компьютерная нотографика и вёрстка *И. Вицинской* и *В. Крючковой*

ЛР № 062311 от 01. 04. 98 г.

Подписано в печать 07.08.2012. Формат бумаги 60×92¹/₈. Бумага офсетная № 1.
Гарнитура журн.-русл. и таймс. Печать офсетная. Печ. л. 19,0. Усл. печ. л. 19,0.
Уч.-изд. л. 18,5. Тираж 500 экз. Изд. № 142. Цена договорная

Издательство «DSCH». 119021, Москва, Олсуфьевский пер., д. 8, стр. 5
Тел.: (499) 255 3265, факс: (499) 766 4199. E-mail: dschdsch@mtu-net.ru
www.shostakovich.ru

Отпечатано в ордена Трудового Красного Знамени
типографии им. Скворцова-Степанова ФГУП Издательство «Известия»
Управления делами Президента Российской Федерации
Генеральный директор Э.А.Галумов
127994, ГСП-4, Москва, К-6, Пушкинская пл., 5.
Тел.: (495) 694 3636, 694 3020. E-mail: izd.izv@ru.net
Заказ № 2168

ISMN 979-0-706364-41-4



9 790706 364414